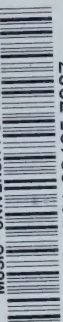


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03485 7987

Liatoshyns'kyi, Borys  
Ukrains'ki narodni pisni,  
op. 33, no. 9-15,  
Sem' ukrainskikh narodnykh  
pesen

M

1765

L5

OP.33

no.9-15



*Presented to the*  
LIBRARY *of the*  
UNIVERSITY OF TORONTO  
*by*

ESTATE OF THE LATE  
JOHN B. C. WATKINS

**Б. ЛЯТОШИНСКИЙ**

Ор. 33

**С Е М Ь  
УКРАИНСКИХ НАРОДНЫХ  
П Е С Е Н**

**В обработке  
для одного голоса и фортепиано**

**1 9 4 7**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО МИСТЕЦТВО  
МОСКВА • ЛЕНИНГРАД • КИЕВ**



Б. ЛЯТОШИНСКИЙ

Ор. 33

С Е М Ь  
УКРАИНСКИХ НАРОДНЫХ  
П Е С Е Н

в обработке  
для одного голоса и фортепиано

1947

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО „МИСТЕЦТВО“

Москва

— Ленинград

— Киев

M

1765

L5

op. 33

no. 9-15



1004368

## 9. Котилася зірка та із підвечірка

Б. ЛЯТОШИНСКИЙ op. 33 NN 9-15

**Andantino**

**Canto**

*mp*

Котилася зір - ка та із підве - чір - ка,

**Piano**

*p*

тай у - па - ла до - до - - лу, тай у - па - ла до - до лу

*p*

„Тай хто ме - не, мо - ло - ду дів - чи - ну, а про ве - де до до - - му,

*p*

а про-ве-де до до - му?" *mf* „Ой, гуляй, гу- ляй,

*rit.* *mf a tempo*

мо-ло-да дів-чи - но, я про-ве-ду до до - му, я про-ве-ду до

до - му." *p* „Тай про-водь про-водь, мо-ло-дий ко за - че,

*p*

тай про-водь, не ба - ри - ся, тай про-водь, не ба - ри - ся.

*p*

Ох, бовже за мно - ю, та за мо - ло - до - ю а ввесьрід за - жу.

*rit.*  
*p a tempo*

- рив - ся, а ввесьрід за - жу - рив - ся.

*rit.*

**Poco meno mosso**

*mf*

Ой, хотять же ме - не, мо - ло - ду дів - чи - ну, та за ін - шо - го да - ти,

*mf*

*p*

та за ін - шо - го да - ти."

*p*  
*rit.*  
*pp*

## 10. Ой, темная та не видная ніченька

Andante con moto

*p*

Ой, тем-на-я та не вид-

-на-я ні-чень-ка, дур-на бу-ла

та не-ро-зум-на дів-чи-на.

*tr*  
*espr.*

Піш - ла за - між та за ко - за - ка

ста - ро - го, ве - - де зкорч - ми за ру - чень -

- ку п'я - но - го

Кла - де спа - ти на те - со - вий кро - ва - ті, са - ма

піш - ла у зе - ле - ний сад гу - ля - ти.

Та за - бу - ла со - ло - вей - кам при - ка - за -

- ти, щоб не смі - ли та ра - нень - ко ще - бе -

- та - ти.

# 11. Ой, од моря та й до моря

*Andante sostenuto*

*p*

„Ой, од мо - ря тай до мо - ря би.та.я до - ро - га...

*mf*

*mf*

Куди і - деш, од'їжд-жа - єш, лю-ба-я роз-мо-ва? Куди і - деш,

од'їжджа - єш ти жмій си - зий ор - ле? А хто ме - не мо-ло-ду - ю

до сер\_ця при\_гор\_не?" На\_хи\_ляй\_тесь, гу\_сті ло\_зи, ку\_ди ві\_тер

ві\_є Ди\_ві\_те\_ся, ка\_рі о\_чі, чи ми\_лий не і\_де.

На\_хи\_ля\_лись гу\_сті ло\_зи, тай вже по\_вси\_ха\_ли...

Ди\_ви\_ли\_ся ка\_рі о\_чі, тай пла\_ка\_ти ста\_ли...

## 12. Ой, світи, місяченьку



Andante

Ой, сві-ти, мі-ся-

-чень - ку, хоч го-ди-нонь-ку вніч - ку, та най я пе-рей-ду,

най я пе-ре-і-ду до дів-чи-ни на всю ніч - ку,

та най я пе-рей - ду, най я пе-ре-і - ду до дів-чи-ни на всю

ніч - ку

Ой, пі-шов я до

*p*

ха - ти, всі по-ля-га-ли спа - ти, лиш мо-я ми-лень-ка,

*p*

голуб\_ка си\_вень\_ка, спа\_тонь\_ки не ля\_га\_є, лиш\_мо\_я ми\_лень\_ка,

голуб\_ка си\_вень\_ка, спа\_тонь\_ки не ля\_га\_є.

Ой, по\_вій, ві\_т\_ре буй\_ний, та в го\_ріш\_ню ква\_

- ти - ру, чи прий-де мій ми - лий, чи прий-де ко-ха-ний.

до до-монь-ку на ве - че - рю, чи прий-де мій ми - лий,

чи прий-де ко-ха-ний до до-монь-ку на ве - че - рю?

*rit.* *p*

*mf* *p* *rit.* *pp*

## 13. Журба за журбою

*Andante sostenuto* *p*

Жур-ба за жур-бо - ю, ту-га за ту - го - ю,

да - ла ме-не ма-ти за-між мо-ло-до - ю.

*p* *mf*

*tr*

Де-в'я - то-го ро - ку по-ї - ду до ро-ду... Нень - ка не піз-на-ла,

*p*

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system also continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante sostenuto' and the dynamics are marked 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 7/4. The lyrics are in Ukrainian and describe a journey and a search for a mother.

із дво-ру прогна-ла. *p* Су-сі - доч-ки взна-ли,

ма-те-рі ска-за-ли; „Су-сі - дочко на-ша, та це ж доч-ка ва-ша!“ *mp*

Ма-ти мо-я, ма-ти, деж те-бе у-зя-ти, *p*

чи те-бе купи-ти, а чи заслу-жи-ти? *rit.*

## 14. „Як би мені не тиночки“

Allegretto

Як би ме - ні не ти - ноч - ки

тай не пе - ре - ла - зи, хо - див би я до дів - чи - ни

по чо - ти - ри ра - зи, хо - див би я до дів - чи - ни

по чо - ти - ри ра - зи.

Як би ме - ні не ти - ноч - ки тай не пе - ре - тин - ки,

хо - див би я до дів - чи - ни та що ве - чо - рин - ки,

хо - див би я до дів - чи - ни та що ве - чо - рин - ки.

*p*

Га - лю, сер - це, риб\_ка мо - я,

*f* *poco rit.* *p a tempo*

що ме\_ні ка - за - ти, хо\_тів би я те\_бе од - ну

ці\_лий вік ко - ха - ти, хо\_тів би я те\_бе од - ну

ці\_лий вік ко - ха - ти.

*p*

## 15. Ой, коню мій, коню

Andante con moto

„ Ой, ко - ню мій, ко - ню,

тай зо - ло - та - я гри - ва, ве - зи ме - не, ко - ню,

гей, де дів - чи - нонь - ка ми - ла!

*f* І - де, і - де ко - зак тай у чис - те - є по - ле.

Ой, там си - ро ти - на, гей, тай пше - ни - чень - ку по - ле.

*p* По - ле ж во - на, по - ле,

тай ку - кіль ви - би - ра - є мо - ло - до - му ко - ню,

гей, тай на ме - жу ки-да - є.

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 9/4. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a rest. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

„Го-ді, си-ро-ти-но, тай го-ді пра-цю-ва-ти, хочу те-бе, ми-ла,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a steady bass line.

гей, хо-чу те-бе у-зя-ти!“

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a melodic phrase. The piano accompaniment features a final chord and a short melodic flourish in the right hand. The tempo marking *rit.* (ritardando) is present above the vocal line and below the piano line.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                          | <i>Стр.</i> |
|------------------------------------------|-------------|
| 9. Котилася зірка та із підвечірка . . . | 3           |
| 10. Ой, темная та не видная ніченька . . | 6           |
| 11. Ой, од моря та й до моря . . . . .   | 9           |
| 12. Ой, світи, місяченьку . . . . .      | 11          |
| 13. Журба за журбою . . . . .            | 15          |
| 14. „Як би мені не тиночки“ . . . . .    | 17          |
| 15. Ой, коню мій, коню . . . . .         | 20          |

Редактор И. Бэлза

Техред. Н. Трифонов

Сдано в производство и подписано

в печать 23/X-47г. Ф.б. 60×92/8

Печ. л. 3 Тираж 5 000 экз. Л91941

Зак. 1261

---

Типо-литография МУЗГИЗа. Москва,  
Щипок, 18





P27 9-66

|         |                            |
|---------|----------------------------|
| M       | Liatoshyns'kyi, Borys      |
| 1765    | Ukraïns'ki narodni pisni,  |
| L5      | op. 33, no. 9-15,          |
| op.33   | Sem' ukrainskikh narodnykh |
| no.9-15 | pesen                      |

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

